ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS Part IA

Middle Eastern Studies

Monday 1 June 2009  09.00 – 12.00

MES.4  HEBREW LANGUAGE A

Candidates should answer all questions.

Mark the vocalization for Section A, Question 2 on the second copy of the question paper that is provided and tie it to your answer booklet.

Write your number not your name on the cover sheet of each Answer Book.

STATIONERY REQUIREMENTS  SPECIAL REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1  Second copy of the question paper, which should be tied to the Answer Book at the end of the exam
Rough Work Pad

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.
SECTION A

1  (i) Give the plural construct of the following nouns: מֶלֶךְ, יְבֹר, מַלְשָׁן, יְאָר (5 Marks).

(ii) Give the 3m.pl. imperfect of the following verbs: מָת, בֹּאשׁ, נָעַשׂ, עִמְדָּה (5 Marks).

(iii) Give the hiph’i 3ms. perfect of the following verbs: כָּפָה, מַעֲשָׂה, עַמָּו (5 Marks).

2  Vocalize (10 Marks) and translate into English (10 Marks) the following unseen passage (20 Marks in Total).

יִשְׂרָאֵל יִעַכֵּב רָוִי וְלֹלַח אָרַתָּה בְּנֵי קֻדוֹת וַיְרַחְּדוּ 29:2

בָּאָר בְּשֵׁדַה וַהֲנָה שֶׁשֶׁלָּשָׁה עִדְרֵי צָאוֹן רָבְּצָה עִלְיהָ וְיָמִין מְעַלֶּה 29:1

הָבָאָר הָוְהָא יְשָׁנָה עֲדֵרֵי גֹּלַלְתָּה עִלְּיָה פֶּרְבָּאָר 29:3

גַּמְסָפָה שֶׁמֶה בּוֹ עֲדֵרֵי גֹּלַלְתָּה אַתָּה גָּבֹא מְעַל פֶּרְבָּאָר 29:2

וְחָשֵׂק צָאֵ gammזָה וָשִׂנָה צֵאַבָּה עַל מְעַל פֶּרְבָּאָר לָמַיְמָה 29:3

יָאמָר לָהּ יִעַכֵּב אַלָּי מָאָזֶה אַתָּה וְיָאָמָר מָחְרָל אַנְטֵנָה 29:4

יָאָמָר לָהּ הֲיֹתְעָם אֲשֶׁר לְבַנְּךָ בְּנָהוּ וְיָאָמָר יָשָׂע 29:5

יָאָמָר לָהּ הֲיֹתְעָם אֲשֶׁר לְיָאָמָר שֶׁלָּם וּרְחֵל בְּתוֹךְ בֵּית אֵל 29:6

版权归 Genesis 29:1–6
3 Translate the following passage into vocalized Biblical Hebrew (25 Marks)

On the third new moon after the people of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that day they came into the wilderness of Sinai. And when they set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain. And Moses went up to God, and the LORD called to him out of the mountain, saying ‘Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles’ wings and brought you to myself. Now therefore, if you will obey my voice and keep my covenant, you shall be my own possession among all peoples; for all the earth is mine, and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words which you shall speak to the children of Israel.’ So Moses came and called the elders of the people, and set before them all these words which the LORD had commanded him.

Exodus 19:1–7

SECTION B

Translate into English the following two seen passages and comment as indicated (20 Marks each).

1 נאמר אליהם השם ואתם באים הפך בהם מבית אחר בית במושב הבית אליהם...
   ונהלו haus. זה מה Lorem ipsum dolor sit amet.

Genesis 1: 26–29

Comment on: בְּעֵמֶנָּה and on בְּעֵמֶנָּה, both in verse 26.
Genesis 3: 1–6

Comment on the use of language in these verses.